Grieks vwo

Centraal examen vwo

Tijdvak 1

Correctievoorschrift

Aan de secretarissen van het eindexamen van de scholen voor vwo,

Bij het centraal examen Grieks vwo:

Op **pagina 14**, bij **kolon 47** moet het volgende worden toegevoegd:

Niet fout rekenen wanneer Κύκλωπος is weergegeven met een andere gebruiksmogelijkheid van de genitivus dan als aanvulling bij κεχόλωται.

en

Κύκλωπος κεχόλωται (hij) is woedend op de Cycloop 1

moet vervangen worden door:

Niet fout rekenen: Κύκλωπος κεχόλωται (hij) is woedend op de Cycloop

Toelichting:
De functie van de genitivus als aanvulling bij het werkwoord χολόω wordt niet in elk woordenboek vermeld. Elke weergave van Κύκλωπος met de betekenis ‘de Cycloop’ en een genitivusfunctie moet bijgevolg niet fout gerekend worden, ook als daardoor een inhoudelijk onjuiste vertaling ontstaan is.
In het verlengde van het bovenstaande kan het de kandidaat ook niet worden aangerekend als hij of zij het voorzetsel ‘op’ gebruikt na het werkwoord ‘woedend zijn’, aangezien het voor de hand ligt om na ‘woedend zijn’ het voorzetsel ‘op’ te gebruiken. De vertaling ‘(hij) is woedend op de Cycloop’ moet derhalve niet fout gerekend worden, ondanks dat hierdoor een inhoudelijk onjuiste vertaling is ontstaan.

Ik verzoek u dit bericht door te geven aan de correctoren Grieks vwo.

Namens het College voor Toetsen en Examens,

drs. J.H. van der Vegt
voorzitter